



Magistritöö: Eestit käsitlevad lisamaterjalid hispaania keele tundideks vastavalt riiklikule õppekavale

Materiales complementarios sobre Estonia para clases de
español: contenidos según el Currículo Nacional



Autor: Alice Risti
Juhendaja: hispaania keele ja
lingvistika lektor Mari Kruse
Tartu 2025





Teemavalik:

asjakohasus

vajadus

2023/2024 õppeaasta:

- B-võõrkeele valik kahe või enama keele vahel
- B-võõrkeele teemavaldkonnad

- Andmed Eesti kohta
- Sümbolid
- Mõned tähtpäevad
- Eesti traditsioonid





Teemavalik:

9. klassi lõpuks: (KODUKOHT EESTI): Eesti lühikirjeldus (riigikord, naaberriigid jmt), põhiline sümboolika (lipp, rahvuslill ja,-lind jmt), põhilised tähtpäevad (jõulud, jaanipäev jmt) ja kultuuritavad (laulu- ja tantsupeod jmt); mõned tuntumad Eesti vaatamisväärsused; linna- ja maaelu kirjeldav sõnavara; ilmastikunähtused [---]. (HTM)





Eesmärgid:

- Luua õppematerjale Eesti traditsioonide ja kultuuri kohta hispaania keele tundide jaoks põhikoolis (6.-9. klassis); A1-A2 keeletasemel.
- Rakendada loodud materjale valimi peal.
- Jagada loodud materjale teiste õpetajatega.

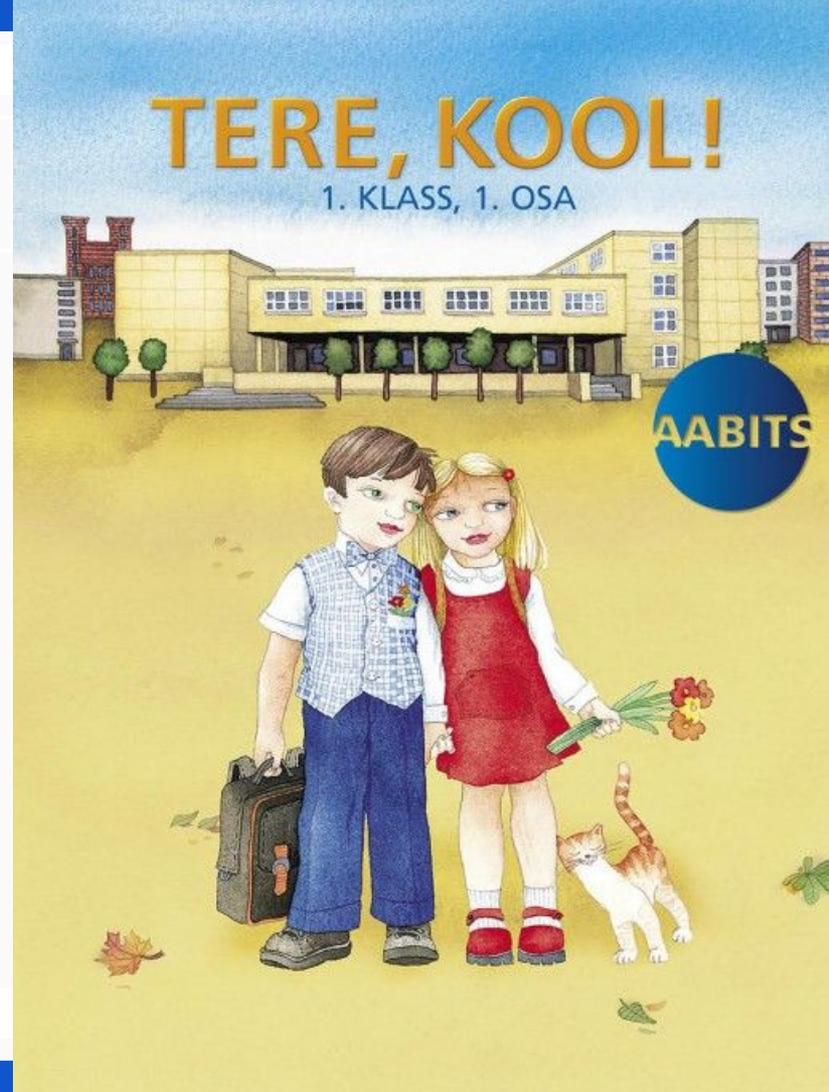


Tulemused



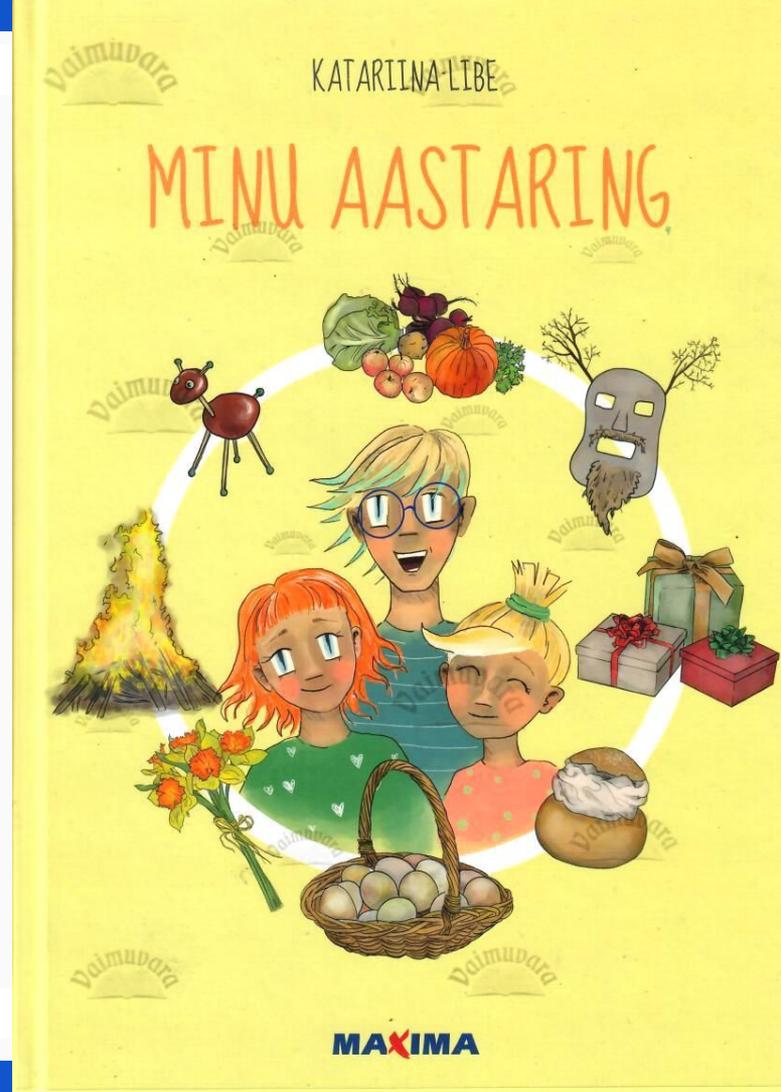
12 töölehte

- Inspiratsioon: 7 keelekümluse õpikust ja töövihikust (Kebbinau et al. 2022) ja Katariina Liberaamatust (2024).
- Alberto Medialdea (2024) 10 nõuannet isikupärastatud õppematerjali loomiseks
- Ise joonistatud pildid, ühtne stiil.



12 töölehte

- Inspiratsioon: 7 keelekümlbluse õpikust ja töövihikust (Kebbinau et al. 2022) ja Katariina Libe raamatust (2024).
- Alberto Medialdea (2024) 10 nõuannet isikupärastatud õppematerjali loomiseks
- Ise joonistatud pildid, ühtne stiil.



12 töölehte

- Inspiratsioon: 7 keelekümbluse õpikust ja töövihikust (Kebbinau et al. 2022) ja Katariina Libe raamatust (2024).
- Alberto Medialdea (2024) 10 nõuannet isikupärastatud õppematerjali loomiseks
- Ise joonistatud pildid, ühtne stiil.

Día de la independencia de Estonia

1. Completa el texto con la información que falta:

El Día de la Independencia de _____ se celebra el _____ de febrero. Este día marca la declaración de la _____ del país de Rusia en _____.

La celebración incluye desfiles, ceremonias oficiales y eventos culturales en todo el país. Es un _____ importante para los _____, ya que simboliza la libertad y la identidad nacional.

(día, Estonia, 1918, independencia, 24, estonios)



2. ¿Conoces los símbolos de Estonia?

La bandera de Estonia tiene tres colores: _____, _____ y _____.

El color _____ de la bandera de Estonia representa el cielo.

El color _____ simboliza la tierra.

El color _____ de la bandera simboliza la paz y la pureza.

¿Cuántos leones hay en el escudo de armas de Estonia? _____

¿Cómo se titula el himno nacional de Estonia? _____

3. Algunas cosas faltan de los símbolos – escribe, dibuja, colorea los símbolos.



.....

El Animal Nacional:
el lobo



El Ave Nacional:
la golondrina



El Árbol Nacional:
el roble

La Flor Nacional:
el aciano

.....

12 töölehte

- Mardi- ja kadripäev
- Mardipäev
- Kadripäev
- Tallinna jõuluturg
- Eesti naabrid
- Eesti Vabariigi aastapäev

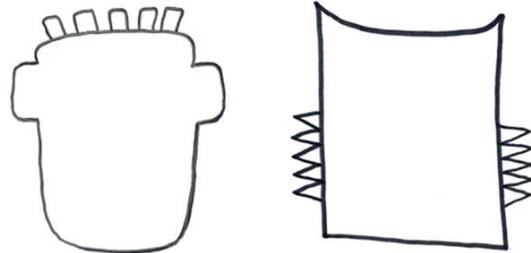
Día de San Martín



1. **Lee y escribe** la festividad en estonio.

Es una festividad tradicional de Estonia que no se celebra en España. Se celebra el 10 de noviembre y se llama o en español el Día de San Martín.

2. **Dibuja** la nariz, la boca y los ojos en las máscaras de San Martín. ¡**Colorea!**



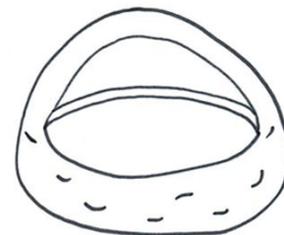
Día de Santa Catalina

1. **Lee y escribe** la fecha (número) y la festividad en estonio.

Es una festividad tradicional de Estonia que no se celebra en España. Se celebra el de noviembre y se llama o en español el Día de Santa Catalina.



2. **Dibuja** dos caramelos y una manzana en la cesta de Kadri.



12 töölehte

- Mardi- ja kadripäev
- Mardipäev
- Kadripäev
- Tallinna jõuluturg
- Eesti naabrid
- Eesti Vabariigi aastapäev

Día de San Martín



1. Lee el texto y responde a las preguntas.

El 10 de noviembre es el Día de San Martín, una festividad tradicional de Estonia. Un día antes, el 9 de noviembre, los niños suelen disfrazarse, ir de casa en casa, cantar canciones tradicionales y desear prosperidad y buena suerte a las familias. A cambio, los niños reciben dulces o fruta. Es una celebración similar a Halloween en otros países.

¿Cómo se llama esta festividad en estonio?

¿Recuerdas la canción tradicional mencionada? Si / No

2. Traducción. Une las parejas.

- | | |
|--------------------------------------|---------------------------|
| 1) Disfrazarse | a) Käivad kodust kodusse |
| 2) Ir de casa en casa | b) Saavad kommi |
| 3) Cantar canciones | c) Panevad kostüümi selga |
| 4) Desear prosperidad y buena suerte | d) Laulavad laule |
| 5) Reciben dulces | e) Soovivad õnne ja edu |

3. Imágenes. Escribe el número correcto.



.....

.....

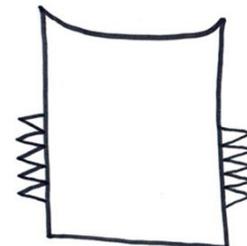
.....

.....

.....

4. Dibuja la nariz, la boca y los ojos en las máscaras. ¡Colorea!

Sobre el disfraz de San Martín se decía: cuanto más ridículo, más divertido; cuanto más feo, más bonito.



12 töölehte

- Mardi- ja kadripäev
- Mardipäev
- Kadripäev
- Tallinna jõuluturg
- Eesti naabrid
- Eesti Vabariigi aastapäev

Día de Santa Catalina



1. Lee el texto y responde a las preguntas.

Esta festividad es similar a "Mardipäev", pero los niños se visten con disfraces femeninos. Aunque el 25 de noviembre es el Día de Santa Catalina, las celebraciones tienen lugar el 24 de noviembre. Ese día, los niños van de casa en casa, cantan canciones y bendicen a las familias, y también reciben dulces o fruta. Esta festividad está asociada con la llegada del invierno y la prosperidad del ganado.

¿Cómo se llama esta festividad en estonio?

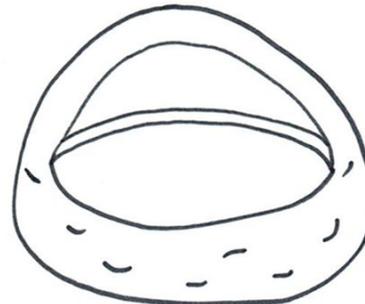
2. Compara las dos festividades y une con una línea cada palabra con la festividad correcta. Algunas pueden ir con las dos.



- la falda
- la chaqueta
- la máscara
- la bufanda
- el maquillaje
- los colores claros
- los colores oscuros
- el sombrero
- masculino
- femenina



3. Dibuja tres caramelos, dos mandarinas y una manzana en la cesta de Kadri.



12 töölehte

- Mardi- ja kadripäev
- Mardipäev
- Kadripäev
- Tallinna jõuluturg
- Eesti naabrid
- Eesti Vabariigi aastapäev

Mercado navideño de Tallin

1. ¿Cuánto sabes del mercado navideño de Tallin? Marca la opción correcta.

¿Cuándo suele abrir el mercado navideño de Tallin?

- En verano
- En primavera
- En otoño
- En invierno

El mercado navideño se encuentra en...

- Plaza de Viru
- Plaza de la Libertad
- Plaza del Ayuntamiento (Plaza Mayor)

¿Qué se puede hacer en el mercado?

- Escuchar conciertos
- Comprar comida y bebida
- Hablar con Papá Noel

¿Qué tipo de música se escucha en el mercado navideño?

- Rock
- Villancicos
- Rap

¿Cuándo se celebra el mercado navideño?

- Del 22 de noviembre al 27 de diciembre
- Del 1 de diciembre al 31 de diciembre
- Otro: Del ___ de ___ at ___ de ___

2. **Marca si la frase es verdadera (V) o falsa (F):**

El chocolate caliente es una bebida popular en el mercado.		
En el mercado, la música que se escucha principalmente es rap.		
Puedes comprar decoraciones navideñas en el mercado.		
El mercado abre durante el verano.		
Hay un gran árbol de Navidad en el centro del mercado.		



3. **Ana y Carlos son amigos que viven en Tallin. Les encanta la Navidad y quieren visitar el famoso mercado navideño de la ciudad. Lee el dialogo con tu compañero.**

Ana: ¡Hola, Carlos! ¿Te gustaría ir al mercado navideño de Tallin?

Carlos: ¡Sí, claro! He oído que es muy bonito.

Ana: Hay muchas luces y decoraciones.

Carlos: **Me encantan las luces de Navidad. Son mágicas.**

Ana: ¿Qué te gustaría hacer primero?

Carlos: **Quiero probar la comida. ¿Qué recomiendas?**

Ana: Podemos comer pasteles y beber glögi caliente.

Carlos: **Suena delicioso. Me gusta el glögi.**

Ana: También hay una casa de Papá Noel.

Carlos: **¡Qué divertido! Me gustaría verlo.**

Ana: Escucho música navideña.

Carlos: **Sí, hay villancicos. Hacen el ambiente especial.**

Ana: Este mercado es muy bonito.

Carlos: **Sí, debemos volver pronto. Me ha encantado.**

4. **¿Y tú? ¿Te gusta ir al mercado navideño? - Sí, me gusta. / No, no me gusta.**

¿Con quién te gusta ir al mercado navideño?

- Con amigos
- Con familia
- Solo/a

¿Qué te gusta más del mercado navideño?

- Las luces
- La comida
- La música

¿Cuál es tu bebida favorita en el mercado?

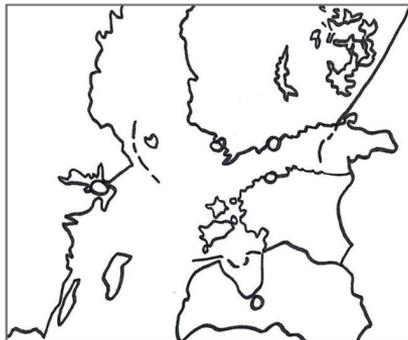
- Té
- Glögi
- Chocolate caliente

12 töölehte

- Mardi- ja kadripäev
- Mardipäev
- Kadripäev
- Tallinna jõuluturg
- Eesti naabrid
- Eesti Vabariigi aastapäev

Los vecinos de Estonia

1. **Escribe y colorea** los países en el mapa con los colores de sus banderas: Estonia, Finlandia, Letonia, Suecia, Rusia



2. **Escribe** las capitales de los países: Riga, Helsinki, Tallin, Estocolmo, (Moscú).

3. **Haz preguntas en parejas y responde.** Por ejemplo:

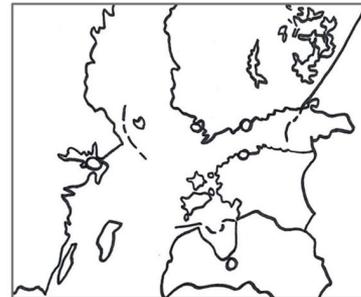
¿Cuál es la capital de Letonia?

La capital de Letonia es Riga.



Los vecinos de Estonia

1. **Escribe** la información que falta en el mapa: Estonia, Finlandia, Letonia, Suecia, Rusia, Riga, Helsinki, Tallin, (Moscú), Estocolmo, estonio, letón, ruso, finlandés, sueco



2. **Colorea** los países en el mapa: verde = Estonia, azul = Finlandia, rojo = Rusia, naranja = Letonia, amarillo = Suecia

3. **Completa** los espacios con las palabras correctas. (Palabras: Finlandia, Rusia, Europa, Letonia, Báltico, Suecia)

Estonia limita con _____ al sur.

Al este de Estonia se encuentra _____.

Al norte, al otro lado del mar Báltico, está _____.

El mar que separa Estonia de Finlandia es el mar _____.

El país al noroeste de Estonia, cruzando el mar Báltico, es _____.

Estonia está situada en el norte de _____.

4. **Haz preguntas en parejas y responde.** Por ejemplo:

¿Cuál es la capital de Letonia?

¿Qué país está al este de Estonia?

La capital de Letonia es Riga.

El país al este de Estonia es Rusia.

12 töölehte

- Mardi- ja kadripäev
- Mardipäev
- Kadripäev
- Tallinna jõuluturg
- Eesti naabrid
- Eesti Vabariigi aastapäev

Día de la independencia de Estonia

1. Completa el texto con la información que falta:

El Día de la Independencia de _____ se celebra el _____ de febrero. Este día marca la declaración de la _____ del país de Rusia en _____.

La celebración incluye desfiles, ceremonias oficiales y eventos culturales en todo el país. Es un _____ importante para los _____, ya que simboliza la libertad y la identidad nacional.

(día, Estonia, 1918, independencia, 24, estonios)



2. ¿Conoces los símbolos de Estonia?

La bandera de Estonia tiene tres colores: _____, _____ y _____.

El color _____ de la bandera de Estonia representa el cielo.

El color _____ simboliza la tierra.

El color _____ de la bandera simboliza la paz y la pureza.

¿Cuántos leones hay en el escudo de armas de Estonia? _____

¿Cómo se titula el himno nacional de Estonia? _____

3. Algunas cosas faltan de los símbolos – escribe, dibuja, colorea los símbolos.

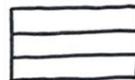


.....

El Animal Nacional:
el lobo



El Ave Nacional:
la golondrina



.....

El Árbol Nacional:
el roble

La Flor Nacional:
el aciano

Fechas importantes

1. Une las parejas. ¿Qué imagen pertenece a cada festividad? Traduce al estonio.



Pascua
(.....)

Día de San Valentín
(.....)

Navidad
(.....)

Nochevieja
(.....)

Día de San Martín
(.....)

Día de San Juan
(.....)

Martes de Carnaval
(vastlapäev)

Día de la Independencia
(.....)

2. Lee el texto y escribe la festividad o fecha correcta.

El ____ de febrero se celebra el _____, un día dedicado al amor y la amistad. El ____ de febrero se celebra la independencia de Estonia. El 24 de junio se celebra _____, marcando la noche más corta del año en Estonia. Se celebra el 23 de junio y es conocido como la víspera del Día de San Juan. El 24 de diciembre es _____, cuando se celebra el nacimiento de Jesús. El 31 de diciembre se despide el año con _____. El 1 de enero marca el inicio de un nuevo año, conocido como ____ Año Nuevo ____.

- Tähtsad kuupäevad
- Jaanipäev
- Milline on sinu kultuur?
- Eesti kaart
- Laulu- ja tantsupidu
- Viru raba

Día de San Juan

1. Lee el texto y responde a las preguntas.

El 24 de junio es el Día de San Juan, un día festivo en Estonia. La fiesta empieza la noche anterior, el 23 de junio, que es la víspera de San Juan. Ese día, muchos estonios van al campo o a sus casas de verano. Encienden hogueras y celebran al aire libre, con música, canciones, bailes y comida como la barbacoa. Las familias y amigos se reúnen alrededor de las hogueras para cantar, bailar y contar historias juntos.

¿Cómo se llama el **Día de San Juan** en estonio?

¿Cómo se llama la **víspera de San Juan** en estonio?

¿Te gusta el Día de San Juan? – Sí / No

¿Con quién te gusta celebrar el Día de San Juan?

- Con mi familia
- Con mis amigos
- Con mis vecinos
- Con toda la comunidad



la hoguera

¿Dónde celebras el Día de San Juan?

- En el campo
- En mi casa
- En una casa de verano
-



¿Qué es lo que más te gusta del Día de San Juan?

- Las hogueras
- La comida
- Reunirme con familia y amigos

2. Elige 3 palabras o frases del texto y escribe la traducción al estonio.

--	--	--

3. Habla con tu compañero sobre sus respuestas y las 3 palabras/frases elegidas.

- Tähtsad kuupäevad
- Jaanipäev
- Milline on sinu kultuur?
- Eesti kaart
- Laulu- ja tantsupidu
- Viru raba

¿Cómo es tu cultura?

1. Lee los estereotipos de los estonios y Estonia. ¿Qué piensas, son verdaderos (V) o falsos (F)? Marca tu respuesta y corrige los falsos.

1) Los estonios son tranquilos y tímidos. V F

2) A los estonios les encanta la sauna. V F

3) Los estonios hablan múltiples idiomas. V F

4) Los estonios son trabajadores y puntuales. V F

5) A los estonios les gustan la leche y otros productos lácteos. V F

6) Todos los estonios tienen el pelo rubio y los ojos azules. V F

7) Las mujeres de Estonia son bonitas. V F

8) Los estonios valoran la música y el canto. V F

9) Estonia tiene la naturaleza bonita y limpia. V F

10) Los estonios son gente del bosque. V F

11) Estonia es un país digitalizado. V F



- Tähtsad kuupäevad
- Jaanipäev
- Milline on sinu kultuur?
- Eesti kaart
- Laulu- ja tantsupidu
- Viru raba

Mapa de Estonia

Alumno 1

1. Trabaja con el Alumno 2. Tienes que **dar** y **escuchar** instrucciones por turnos. **Añade** en tu mapa lo que dice el Alumno 2.



* Habla por turnos. Da las siguientes instrucciones al Alumno 2:

1. Marca la capital de Estonia con color negro (Tallin).
2. Colorea la isla Hiiumaa en el mapa con color amarillo y escribe su nombre.
3. Marca las ciudades Tartu y Rapla con color rojo y escribe sus nombres también.
4. Colorea el lago Peipus con color azul.
5. Marca con una línea azul el río Pärnu.

Mapa de Estonia

Alumno 2

1. Trabaja con el Alumno 1. Tienes que **dar** y **escuchar** instrucciones por turnos. **Añade** en tu mapa lo que dice el Alumno 1.



* Habla por turnos. Da las siguientes instrucciones al Alumno 1:

1. Colorea la isla Saaremaa en el mapa con color naranja y escribe su nombre.
2. Marca el golfo de Finlandia en el mapa.
3. Marca con una línea azul el río Emajõgi.
4. Marca las ciudades Pärnu y Võru con color verde y escribe sus nombres también.
5. Marca la capital de Estonia con color negro (Tallin).

- Tähtsad kuupäevad
- Jaanipäev
- Milline on sinu kultuur?
- Eesti kaart
- Laulu- ja tantsupidu
- Viru raba

Festival de la Canción y la Danza

1. Lee y pronuncia el vocabulario:



el traje tradicional



el recinto del Festival de la Canción y la Danza



el coro

2. Completa el texto con la información que falta:

(banco de palabras: cantar, bailar, 5, importante, Tartu, Tallin)

El Festival de la Canción y la Danza es un evento muy en la cultura estonia. El primer Festival de la Canción de Estonia se celebró en en 1869. Actualmente se celebra cada años en la capital, Durante el festival, miles de personas se reúnen para y juntos. Los coros y los grupos de danza vienen de todo el país y es una gran celebración para todos.



3. Colorea las líneas y descubre el diseño del traje tradicional de Karula.

A	N	r	B	A	B	R	N	R	B	A	N	r	B	A	B	R	N

A = azul oscuro N = negro r = rosa
B = blanco R = rojo



Festival de la Canción y la Danza

1. Lee y pronuncia el vocabulario:



el traje tradicional



el recinto del Festival de la Canción y la Danza



el coro

2. Completa el texto con la información que falta:

(banco de palabras: cantar, bailar, 5, importante, Tartu, Tallin)

El Festival de la Canción y la Danza es un evento muy en la cultura estonia. El primer Festival de la Canción de Estonia se celebró en en 1869. Actualmente se celebra cada años en la capital, Durante el festival, miles de personas se reúnen para y juntos. Los coros y los grupos de danza vienen de todo el país y es una gran celebración para todos.



3. Colorea las líneas y descubre el diseño del traje tradicional de Muhu.

N	A	R	B	R	A	a	c	a	A	R	B	R	A	G	A	B	A

N = negro A = amarillo R = rojo B = blanco
a c = azul claro a o = azul oscuro G = gris



- Tähtsad kuupäevad
- Jaanipäev
- Milline on sinu kultuur?
- Eesti kaart
- Laulu- ja tantsupidu
- Viru raba

El Pantano de Viru

1. Ve el video y escribe la traducción a estas palabras:

el bosque -

el área de protección -

el arándano -

el pantano -

caminar -

nadar -

caliente - // frío -



2. Responde a la pregunta: ¿A dónde van Lisanna, Mateo y Oscar?

.....

3. Elige si las frases son verdaderas (V) o falsas (F).

Los arándanos son gratis. V F

El agua es caliente. V F

Se puede beber el agua. V F

El agua es marrón. V F

El agua es sucia. V F

Al final, ellos buscan a los hongos. V F



4. Dibuja el vocabulario:

		
el bosque	el arándano	el hongo

- Tähtsad kuupäevad
- Jaanipäev
- Milline on sinu kultuur?
- Eesti kaart
- Laulu- ja tantsupidu
- Viru raba

Rakendamine klassiruumis



- Valim: 20 õpilast, 5.-7. klass
- Rakendati 8 töölehte 12st, vastavalt õppeprogrammile
- Positiivne tagasiside õpilastelt: võimalus rääkida oma riigist hispaania keeles
- Võrdlusmomendid ja arutelud

Tähelepanekud ja seos teooriatega

Õppematerjalide kodustamine, lähtekultuur võõrkeeles klassis

- Õpilaste motivatsioon ja osalus tunnis suurenes
- Tuttav sisu hõlbustas teksti ja seeläbi võõrkeeles mõistmist
(Novita, Hamied ja Sukyadi, 2023; Erten ja Razi, 2009)

Mitmekeelsuse ja -kultuurilisuse pädevus

- Oma kultuuri ja sihtkultuuri käsitlemine samas tunnis
- Tundmatute sõnade tähenduste tuletamine teiste keelte abil
(Euroopa keeleõppe raamdokument ja riiklik õppekava)

Tänan kuulamast!

